Ararat-Akademie im Verein JSB e.V.
in der Ev. Gehörlosenseelsorge
Egidienplatz 33
90403 Nürnberg

Mail:
ararat-akademie@verein-jsb.de

Internet:
www.ararat-akademie.de

Die Ararat Akademie bietet folgende
Fortbildung für Gebärdensprachdolmetscher*Innen an:

„Musik dolmetschen? Ja, aber nicht irgendwie!“

Dozentinnen: Sabine Eschlberger (geb. Goßner)

Wann?

Freitag, 08.11.2024	10:00 – 17:30 Uhr
Samstag, 09.11.2024	09:30 – 17:00 Uhr

Wo?

in den Räumen der
Evang. Gehörlosenseelsorge
Egidienplatz 33
90403 Nürnberg

Inhalt:

In dieser Fortbildung geht es um eine umfassende Betrachtung des Dolmetschens von Musik:

- In welchen Settings wird welche Musikrichtung gedolmetscht?
- Wer sind die AdressatInnen und was ergibt sich daraus für die Umsetzung?
- Inwiefern beeinflusst der Anlass die Verdolmetschung?
- Was sind die Möglichkeiten und Grenzen beim Dolmetschen von Musik?
- Welche Kriterien gibt es für eine geglückte Verdolmetschung?
- Wie sind die Einstellungen von Gehörlosen und Hörenden dazu?
- Diskussion zu kultureller Aneignung in diesem Bereich

Verschiedene Varianten des Dolmetschens von Musik werden vorgestellt:

- Performance versus Dolmetschen
- LBG versus DGS
- Übertragung von Rhythmus und Stimmung.

Im praktischen Teil werden in Gruppen Musikstücke erarbeitet, bevor es in die angeleitete Einzelarbeit geht. Dabei wird durchgängig Feedback gegeben und so eine individuelle Weiterentwicklung ermöglicht.

Die Freude an Musik und Gebärdensprache wird nicht zu kurz kommen!

An dieser Fortbildung können alle DolmetscherInnen unabhängig von ihrer bisherigen Erfahrung teilnehmen.

Dozentin:

Sabine Eschlberger ist seit über 30 Jahren Dolmetscherin für Gebärdensprache und Dozentin in Aus- und Fortbildungen zum Gebärdensprachdolmetschen sowie für DGS-DozentInnen.
Sie arbeitet zudem als Coach für DolmetscherInnen und geht bei ihrer Arbeit ganzheitlich und lösungsorientiert vor.

Teilnahmegebühr:

510,00 € pro Person
Es stehen Getränke und kleine Snacks zur Verfügung.
Teilnehmerzahl: 8 – 12 Teilnehmer

Anmeldung:

Bitte nutzen Sie das Anmeldeformular (siehe Anhang).
Anmeldung per Post oder E-Mail (PDF) bis spätestens **11.10.2024** an:

Sabine Elsner
Ararat-Akademie
im Verein zur JSB bei der Evang. Gehörlosenseelsorge e.V.
Egidiensplatz 33
90403 Nürnberg

oder
ararat-akademie@egg-bayern.de

Sie erhalten nach dem Anmeldeschluss eine Anmeldebestätigung zusammen mit der Rechnung. Bitte überweisen Sie den Seminarpreis erst nach Erhalt der Rechnung mit Angabe der Rechnungsnummer.

Wir freuen uns, Sie im Seminar begrüßen zu dürfen!

ARARAT AKADEMIE